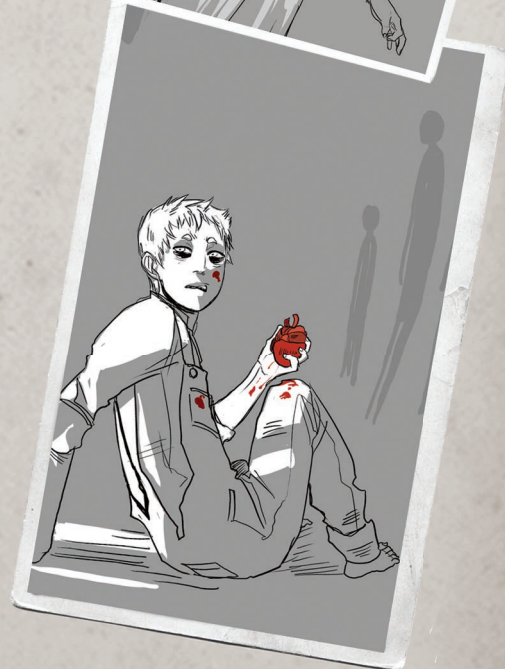


Интереснее, чем сказки, для Джейкоба были рассказы бабушки о детстве в сиротском приюте. Они казались просто невероятными! На острове близ Уэльса стоял заколдованный дом, где жили непохожие на других дети. Джейкоб любил рассматривать их фотографии — пока не повзрослел и не поверил, что они ненастоящие. Но когда ему исполнилось пятнадцать, произошло ужасное событие, разделившее жизнь на «до» и «после». Джейкоб увидел наяву то, чего всю жизнь боялся дед. И теперь он должен найти и спасти друзей деда, спрятавшихся в бесконечно повторяющемся дне 3 сентября 1940 года. Джейкоб еще не знает, что по следу странных детей он отправился не один...

Самая популярная трилогия Ренсома Риггза началась со старинных фотографий. Перенеслась на киноэкраны. А теперь ее нарисовали...



WWW.KSDBOOK.RU
ISBN 978-5-9910-3814-0



9 785991 038140

WWW.BOOKCLUB.UA
ISBN 978-617-12-2490-2



9 786171 1224902

РЕНСОМ
РИГГЗ
КАССАНДРА
ДЖИН

ДОМ СТРАННЫХ ДЕТЕЙ
ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН



ДОМ
СТРАННЫХ ДЕТЕЙ

ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН

ИСТОРИЯ РЕНСОМА РИГГЗА • ХУДОЖНИК КАССАНДРА ДЖИН



ДОМ
СТРАННЫХ ДЕТЕЙ

— ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН —

ИСТОРИЯ РЕНСОМА РИГТЗА • ХУДОЖНИК КАССАНДРА ДЖИН

ХАРЬКОВ
БЕЛГОРОД
2017

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

УДК 821.111(73)
ББК 84(7США)
Р49



Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

По роману Ренсома Риггза
Оформление — Кассандра Джин
Леттеринг Чжу Ён Ли и Стефани Ли

Все права защищены. Согласно закону США об авторском праве от 1976 года копирование, сканирование, загрузка или распространение с помощью электронных средств любой части этой книги без разрешения издателя является кражей интеллектуальной собственности автора. Если вы хотите использовать материалы этой книги не с целью отзыва, а с какой-либо иной, вы должны предварительно получить письменное разрешение, связавшись с издательством по электронной почте permissions@hbgsusa.com. Благодарим вас за соблюдение авторских прав.

Переведено по изданию:
Riggs R. Miss Peregrine's Home for Peculiar Children: The Graphic Novel /
Ransom Riggs. — New York: Yen Press, 2013. — 272 p.

Публикуется с разрешения "Yen Press, LLC", New York, USA.
Все права сохранены.

Перевод с английского Юлии Пономаренко

Літературно-художнє видання

РИГГЗ Ренсом, ДЖИН Кассандра
**Дім дивних дітей:
графічний роман**
(російською мовою)

Керівник проекту *М. Г. Шакура*
Координатор проекту *К. В. Озерова*
Редактор *О. В. Пунько*
Художній редактор *Т. О. Волошина*

Підписано до друку 27.01.2017. Формат 60х90/16.
Друк офсетний. Гарнітура «Segoe Print».
Ум. друк. арк. 17. Наклад 11 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
у друкарні «Фактор-Друк»
61030, м. Харків, вул. Саратовська, 51.
Тел.: + 3 8 057 717 53 57

Литературно-художественное издание

РИГГЗ Ренсом, ДЖИН Кассандра
**Дом странных детей:
графический роман**

Руководитель проекта *М. Г. Шакура*
Координатор проекта *Е. В. Озерова*
Редактор *Е. В. Пунько*
Художественный редактор *Т. О. Волошина*

Подписано в печать 27.01.2017. Формат 60х90/16.
Печать офсетная. Гарнітура «Segoe Print».
Усл. печ. л. 17. Тираж 11 000 экз. Зак. №

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
Св. № ДК65 от 26.05.2000
61140, Харьков-140, пр. Гагарина, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Отпечатано с готовых диапозитивов
в типографии «Фактор-Друк»
61030, г. Харьков, ул. Саратовская, 51.
Тел.: + 3 8 057 717 53 57

ISBN 978-617-12-2490-2 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3814-0 (Россия)
ISBN 978-0-316-24528-9 (англ.)

© Ransom Riggs, 2011
© Yen Press, LLC, 2013
© Nemiŕo Ltd, издание на русском языке, 2017
© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2017
© ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», г. Белгород, 2017

Сюжет этой книги вымышлен. Имена, характеры, места и события — плод воображения автора либо использованы для изложения придуманной истории. Любые совпадения с реальными людьми, событиями или местами являются случайными.

Когда я рос, дедушка Портман казался мне самым удивительным человеком из всех знакомых мне взрослых, и каждый раз, видя его, я умолял попотчевать меня новыми увлекательными историями. Дедушка жил в сиротском приюте, сражался на войне, пересекал океаны на пароходе и пустыни на лошади, выступал в цирке и знал буквально все об оружии, самозащите и способах выживания в дикой природе. Но самые невероятные истории дедушка рассказывал о своем детстве — например, что он родился в Польше, но в двенадцать лет, спасаясь от чудовищ, бежал на корабле в Уэльс. Там, на острове, говорил он, имелось особое заколдованное место, где дети были защищены от чудовищ, каждый день светило солнце и никто не болел и не умирал. Все жили в большом доме, который охраняла мудрая старая птица.

Большой сокол, который курил трубку.

Похоже, ты считаешь меня дураком, дедуля.

Я бы никогда так о тебе не подумал, Джейкоб.



ГЛАВА ПЕРВАЯ

Но почему эти чудовища хотели вам навредить?

Потому что мы были не такие, как все. Мы были странные.

В чем заключалась странность?

О, во многом. У меня есть фотографии!





У него нет головы?

Конечно, есть! Просто ты ее не видишь.

Он невидимый?

Миллард, так его звали.

Ну как? Что ты видишь?

Это Оливия.

Она летает!

Почти. Она левитирует.

Это Виктор.

Он и его сестра были не такие уж умные, но, господи, до чего же они были сильные!



Я в самом деле верил ему — во всяком случае, несколько лет, пока цена этой веры не стала слишком высока. Это произошло во втором классе, когда Робби Дженсен высмеял меня во время ленча перед сидевшими за столом девочками, объявив, что я верю в фей. Думаю, дедушка ожидал, что случится нечто в этом роде — должен же я был когда-нибудь вырасти, — но он так внезапно перестал рассказывать свои истории, что мне показалось: он все выдумал.

И только несколько лет спустя отец все мне объяснил.

Истории дедушки не были выдумкой — это была утрированная версия правды. Детство моего деда было вовсе не похоже на сказку. Это был настоящий кошмар.

Мой дедушка был единственным из семьи Портман, кому удалось покинуть Польшу прежде, чем началась Вторая мировая война. Все его родственники были убиты чудовищами, от которых ему едва удалось спастись.

Детский дом, принявший моего дедушку, наверное, казался ему раем — и стал таким в его воспоминаниях.

Я перестал просить дедушку рассказывать мне истории, и, думаю, втайне он был этому рад.





Я со стыдом вспоминал, как завидовал его судьбе, и попытался быть благодарным за свою — безопасную и ничем не выдающуюся, которая была дана мне просто так, без всяких усилий с моей стороны. А когда мне исполнилось пятнадцать лет, произошло событие настолько невероятное и ужасное, что моя жизнь разделилась на «до» и «после».

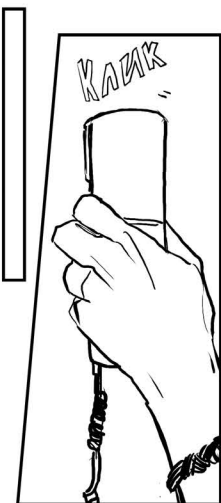


Может, если я перепутал полки, меня наконец уволят.



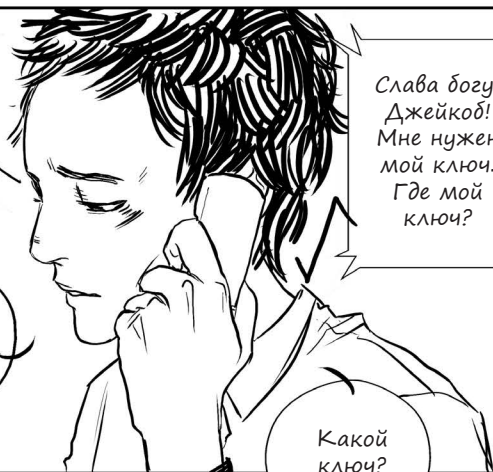


Джейкоб, тебе звонят по второй линии. Джейкоб, вторая линия!



Джейкоб, это ты?

Привет, дедуля Портман.



Слава богу, Джейкоб! Мне нужен мой ключ. Где мой ключ?

Какой ключ?



Не притворяйся! Отец тебя подговорил. Просто скажи мне, где ключ. Твоему отцу необязательно об этом знать.

Ты принимал сегодня утром свое лекарство?

Они пришли за мной, понимаешь? Не знаю, как они отыскали меня спустя столько лет, но им это удалось!

Мой дедушка говорил так уже не в первый раз. Он старел и, честно говоря, постепенно терял рассудок. Придуманные им фантастические истории, якобы случившиеся с ним во время войны — о чудовищах, о заколдованном острове, — овладели его сознанием и стали для него навязчивой реальностью.



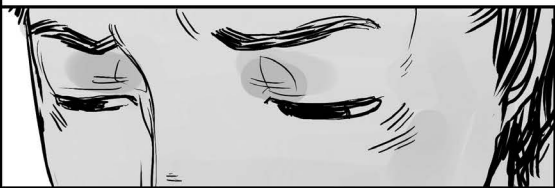
БЭНГ!

Держись подальше от моего дома, слышишь меня? Я справлюсь, надо только отрезать им языки и выколоть глаза, вот и все. Если бы я знал, где этот чертов ключ!

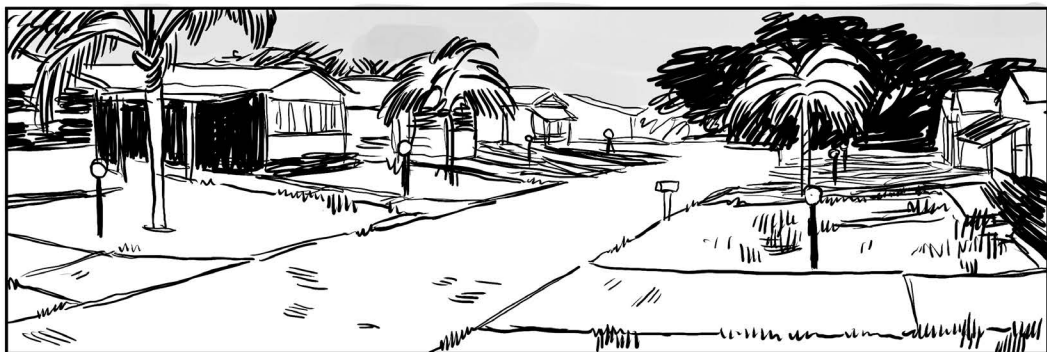
Дедушка!

ХШШ...

КЛИК!



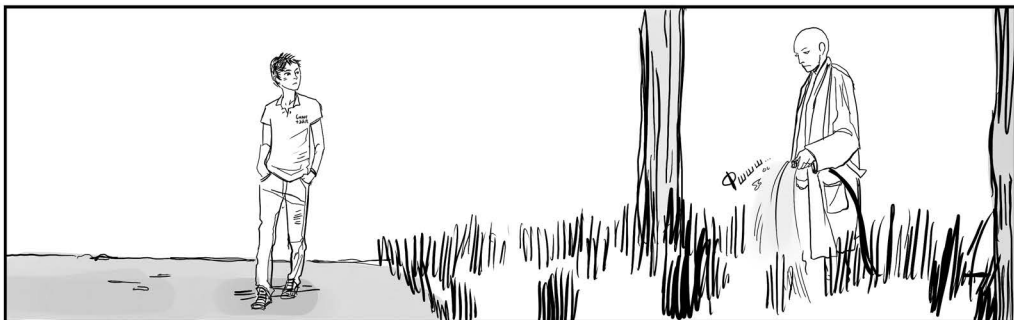
Я лучше поеду и погляжу, все ли с ним в порядке.

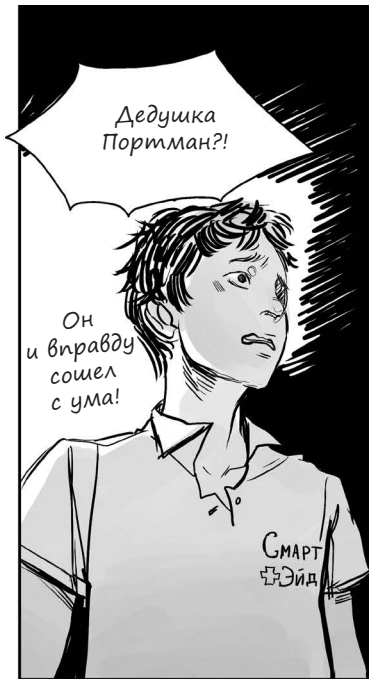


Ключом, о котором он говорит, открывается огромный сейф, полный огнестрельного оружия и ножей. Если так будет продолжаться и дальше, отец отправит дедушку в дом престарелых...



Кого я обманываю? Отец уже давно все решил. Но почему? Я сам могу управиться с дедушкой...





Задний двор!

Это его фонарик?

